



# Зіслання Св. Духа – 4 червня 2017

## Pentecost Sunday – June 4 2017



Апостол: Діянь Святих Апостолів Читання 2: 1–11 Євангелія від Івана 7: 37–52, 8:12  
Epistle: A reading from the Acts of the Apostles 2: 1–11 Gospel: John 7: 37–52, 8:12

### СЛАВА ІСУСУ ХРИСТУ!

Катедральний Храм щиросеречно вітає всіх наших парафіян і гостей котрі прибули на наші Богослуження.

The Metropolitan Cathedral would like to extend a warm "WELCOME" to everyone, who is with us today, especially all visitors. God Bless You.

### ПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ від 5 червня до 11 червня 2017

#### SCHEDULE OF LITURGIES from June 5 to June 11 2017

Понеділок Monday, 5	9:00 рано 9:00 a.m.	Свято Пресвятої Тройці / Holy Trinity +Богдан Іван Климків – Василь Степанюк (церква) +Bohdan Ivan Klymkiw – Wasyli Stepaniuk (church)
Вівторок Tuesday, 6	9:00 рано 9:00 a.m.	Літургія Школи Непорочного Серця Марії - Урочисте Святе Причастя IHM School children's Liturgy - Solemn Holy Communion
Середа, 7 Wednesday	9:00 рано 9:00 a.m. 7:00 веч. 7:00 p.m.	+Стефанія Романяк – Ольга Зентнер (село) +Stephania Romaniak – Olga Zentner (selo) Молебень до Христа Чоловіколюбця (церква) Moleben to Christ Lover of Mankind (church)
Четвер, 8 Thursday	9:00 рано 9:00 a.m. 7:00 веч. 7:00 p.m.	+Стефанія Романяк – Ева Заяць (село) +Stephania Romaniak – Eva Zajac (selo) Молебень до Христа Чоловіколюбця (церква) Moleben to Christ Lover of Mankind (church)
П'ятниця, Friday, 9	9:00 рано 9:00 a.m.	+Йосиф Демко – Ліда і Дарко (село) +Joseph Demko – Lidia and Darko (selo)
Субота, 10 Saturday	8:30 рано 8:30 a.m. 9:30 рано 9:30 a.m.	+ Ярослава Купяк – Кори Джаксон (село) +Yaroslawa Kupiak – Cory Jackson (selo) Літургія на закінчення шкільного року Рідної Школи (церква) Ridna Shkola year end Liturgy (church)
Неділя, 11 Sunday	9:00 рано 9:00 a.m. 11:00 рано 11:00 a.m.	За інтенції всіх парафіян Intentions of Parishioners +Джон (Іван) і Васирина Кісьов – Ілейн Кісьов +John (Ivan) and Wasylyna Kisiow – Elaine Kisiow

Сьогодні Апостола читають: 10:00 рано – Олена Теліщак

Ігор Цап

Epistle Readers for today: 10:00 a.m. – Olena Telishchak

Ihor Cap

\*\*\*\*\*

Кожної неділі, перед Літургією, о годині 8:30 рано, наші пані відмовляють вервицю. Заохочуємо всіх брати участь у цих відправах.

Our ladies lead the Rosary prayer each Sunday beginning at 8:30 am before the 9:00 am Liturgy. We encourage as many to participate in the Rosary Prayers.

\*\*\*\*\*

ПРОСИМО ЗАЗНАЧИТИ ЦІ ДАТИ: / PLEASE RECORD THE FOLLOWING DATES ON YOUR CALENDAR:

Ґрадуація Рідної Школи, відбудеться в неділю 18 червня, під час Літургії в 11:00 ранку. У цьому році маємо 9 випускників, і це насправді буде їхній особливий день.

RIDNA SHKOLA GRADE 10 GRADUATION, will be held on Sunday June 18th, during the 11:00 am Liturgy. This year we have 9 graduates, which will indeed be a special day.

# Перша Св. Сповідь й Урочисте Святе Причастя

## First Holy Confession and Solemn Holy Communion

Українська Католицька Митрополича Катедра Св. Володимира й Ольги

Неділя, 4 -го червня 2017 року

Складаємо наші вітання і ґратуляції для 15 дітей, які вчора приступили до першої сповіді, а сьогодні отримують своє Урочисте Святе Причастя. Нехай це стане для них початком життєвого шляху близькості з Ісусом як також їхньою духовною поживою. Вітаємо і складаємо подяку батькам, а з окремим дякуємо пані Лесі Борис, яка навчала їх катехізму і підготувала їх до цього важливого дня.

We extend a very warm welcome and offer our congratulations to the 15 boys and girls who yesterday received their First Solemn Confession, and today are receiving their Solemn Holy Communion. May this be the beginning of a life time spiritual journey of their closeness with Jesus and spiritual nourishment! Congratulations and many thanks to the parents, and a special thank you to Pani Lesia Borys, who was their catechism teacher and prepared them for this important day.

\*\*\*\*\*

Марта Теліщак

Іванна Капуш

Демя'н Мединський

Вероніка Красько

Володимир Сенів

Софія Заблоцька

Анастасія Головка

Яна Циб

Тереза Цап

Адріан Басараба

Павло Грузинський

Надія Шарабуряк

Михайло Козак

Роман Козак

Cassie Halyna Velychko – Simpson



\*\*\*\*\*

З великим сумом, повідомляємо що українська католицька громада в усьому світі була поінформована про смерть нашого улюбленого Патріарха і Кардинала емерита Любомира Гузара. Він визначно провадив нашу українську католицьку церкву. Духовний служитель Господа Бога, глибоко розумна людина, з лагідною посмішкою. Це дійсно велика втрата для нашої церкви. Єпископальні поминальні відправи відбулися в катедрі Св. Юрія у Львові, в кінці минулого тижня. Похоронні відправи будуть проводитися в Патріаршому Соборі Воскресіння Христового в Києві, в понеділок, 5 червня, свято Пресвятої Тройці, де він буде похований в крипті Собору. Сотвори Господи вічний спокій цьому особливому слугі Божому. Вічна Пам'ять!

*It was with great sadness that the Ukrainian Catholic Community throughout the world was informed of the passing of our beloved Emeritus, Patriarch and Cardinal Lubomyr Husar. He led our Ukrainian Catholic church with distinction, a very spiritual servant of God, a profound intelligent man, with a wonderful smile. This is indeed a loss for our church. Episcopal prayer services were held in St. Gorges Cathedral in L'viv, this past weekend, and his funeral services will be held in the Patriarchal Cathedral of the Holy Resurrection in Kiev, on Monday June 5th, on the Feast of the Holy Trinity, where he will be buried in a crypt in the Cathedral. May God grant rest to an exceptional servant of God! Vichanya Pam'yat!*

В понеділок, 5 червня є свято Пресвятої Тройці, Літургія відправиться в 9:00 рано.  
Monday June 5th, is the feast of the Blessed Trinity. Divine Liturgy will be celebrated at 9:00 am.

Нагадуємо нашим парафіянам що сьогодні, в 2:00 поп, на цвинтарі Всіх Святих, відправиться поминальна панахида невідомим воїнам, для Митрополита Максима Германюка і духовенства. Ми надіємося на гарну присутність. Будуть складені вінки від різних українських організацій.

*We remind our parishioners that at 2:00 pm there will be a memorial service for the Unknown Soldiers, for Metropolitan Maxim Hermaniuk and clergy at All Saints Cemetery. We would appreciate a good turnout. Wreaths will be placed by our Ukrainian Organizations.*

Закінчення шкільного року для Рідної Школи, відбудеться на другу суботу, 10 червня о годині 9:30 рано. Після Літургії буде вручення сертифікатів і нагород в парафіяльному залі. Це особливий день для студентів, батьків і учителів.

*Closing ceremonies for our Ridna Shkola will be held next Saturday June 10th, Liturgy at 9:30 am followed by presentations of certificates and awards in the parish hall. This is a very special day for all our students of Ridna Shkola, parents and teachers.*

Червень місяць, присвячений для Христа Чоловіколюбця. Молебень буде відправлятися в середу і в четвер о 7:00 вечора. Просимо слідкуйте в бюлетені за зміною часу.

*June is the month dedicated to Jesus the Lover of all people. Moleben services will be held on Wednesday and Thursday at 7:00 pm. Please follow the bulletin for any time change.*

Засідання Парафіяльної Екзекутиви, відбудеться в четвер 8 червня, в 12:00 обід, в Село.  
*Reminder special meeting of the Parish Executive will be held this Thursday June 8th, 12:00 noon in the Selo Board Room.*

Наступної неділі підчас Літургії в 9:00 ранку відбудеться вручення спеціального сертифікату визнання для нашого отця пароха Михаїла від членів провінційного уряду. Нагороду вручить міністр Рон Шулер. Після Літургії відбудеться легка перекуска в нашій парафіяльній залі. Запрошуємо всіх.

*Next Sunday during the 9:00 am Liturgy a special certificate of recognition will be awarded to our pastor Msgr. Michael from the members of the Provincial Legislation. The award will be presented by the Honorable Ron Shuler. A light reception will be held in our parish hall to which all are invited.*

Увага - якщо ваша дитина закінчує навчання в школі, середній, коледжі чи на університеті, просимо повідомити наш парафіяльний офіс, по телефону 204-589 – 5025 або емайл [stvocathedral@mymts.net](mailto:stvocathedral@mymts.net) і подайте ім'я та інші інформації, ми хотіли б відзначити їхні досягнення.

*Attention Grads! If you have a son or daughter graduating from Junior High, High School, College or University, please call or email the parish office with name and graduation information, 204-589 - 5025. We would like to recognize their achievements.*



## Пожертви на церкву / Donations to the church

Неділі 21 і 28 травня \$ 4,400.00 Sundays, 21 & 28 May  
Свічки \$ 411.40 Candles  
Конвертки – Envelopes – 207



Walter & Rozalia Rohalsky	In memory of Maria Rohalsky – Cathedral renovation	\$ 500.00
Ірина і Славко Вапляк	Пожертва на церкву	\$ 137.50
Христина Гнатів	В пам'ять мами Ірини Гнатів – на церкву	\$ 100.00
Sylvia Todaschuk & family	God's Blessings on Rosemarie Todaschuk Birthday – Renovation	\$ 100.00
Rosemarie Todaschuk	In honour of Birthday – Cathedral renovation	\$ 100.00

\*\*\*\*\*

Мають намір вступити в стан подружній Стефан Петро Захарук, син Івана і Анджели Біалас, та Кейті Лі Сачук, донька Криса і Валері Вандович. Друга оповідь, вінчання відбудеться в суботу 17 червня 2017.

*There is a promise of marriage between Steven Peter Zacharuk, son of John and Angela Bialas and Katie Lee Saczuk, daughter of Kris Saczuk and Valerie Wandowich. Second announcement, marriage date Saturday June 17th, 2017.*

\*\*\*\*\*

Мають намір вступити в стан подружній Катерина Аманда Дубески, донька Ричарда і Лин Гадалер і Захарій Павло Темплетон, син Джона Веслава і Керен Довн Соїонки. Друга оповідь, вінчання відбудеться в суботу, 17 червня 2017.

*There is a promise of marriage between Katherina Amanda Dubesky, daughter of Richard and Lynn Hadaller and Zachary Paul Templeton, son of John Wesley and Karen Dawn Sojonky. Second announcement, marriage date Saturday June 17th, 2017.*

\*\*\*\*\*

Сестри Службниці Непорочної Діви Марії відзначатимуть своє 125-річчя в неділю 11 червня, в 4:00 поп. Молебень в церкві Покрови Пресвятої Богородиці (Boyd Ave). Прийняття і програма після молебня в церковному залі. Запрошуємо всіх

*The Sisters Servants of Mary Immaculate will be celebrating their 125th Anniversary on Sunday June 11th, 4:00 pm Moleben at Blessed Virgin Mary Church. Reception and program will follow in the Church Hall. All are welcome to attend.*

\*\*\*\*\*

Дякуємо нашим чудовим паням Маргарета Сарей, Ілейн Кісьов, Добр. Леся Заячківська і Мирося Романюк які зустрічали гостей і провадили тури в нашій катедрі минулої суботи і неділі в дні відкритих дверей. Більше 200 людей відвідали нашу катедру і знову всі були дуже вражені її красою, вітражами, іконами, іконостасом і люстрою. Ми дійсно захована перлина, як коментували в попередніх роках. Ще раз, дякуємо вам пані за вашу працю.

*Thank you to our wonderful four ladies Margaret Saray, Elaine Kisiow, Dobrodika Lesia and who greeted guests and provided guided tours in our Cathedral last Saturday and Sunday at the Open-Door Heritage weekend. Over 200 people visited our Cathedral and once again everyone was very impressed at the beauty, the stained-glass windows, Icon paintings, Iconostas and our beautiful chandelier. We are indeed the hidden pearl as was there comments in our City of Winnipeg. Once again, thank you ladies for a job well done.*

\*\*\*\*\*

З нагоди 50-річчя священства отця Богдана Лукий, ЧНІ, в парафії Св. Йосифа у вівторок, 6 червня 2017 року, в 7:00 вечора відправиться молебень, а після молебня буде прийняття. Також з нагоди 50-річчя священства отця Леонарда Ратушняка, ЧНІ, в суботу 17 червня 2017 року, в 5:00 поп. в парафії Св. Андрія. Квитки на це свято \$ 55.00 можна отримати по телефону, 204-334-8954.

*There will be a celebration to honor the 50th Anniversary of Priesthood for Father Bohdan Lukie, CSsR, at St. Joseph's Parish on Tuesday June 6th, 2017, 7:00 pm Moleben, followed by reception. Also there will be a 50th Anniversary of Priesthood for Father Leonard Ratushniak, C.Ss.R. on Saturday June 17th, 2017, 5:00 pm at St. Andrew Parish. Tickets for this celebration are \$55.00 and may be obtained by phoning Jerry at 204-334-8954.*